



# அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்கனிதழ்

(Peer Reviewed - Journal Multidisiplinary)

ISSN: 2582-399X

காலாண்டு இதழ்  
(ஜனவரி, ஏப்ரல், ஜூலை, அக்டோபர்)  
ஆகிய மாதங்களில் வெளிவரும்

## EDITORIAL BOARD

Founder / Editor in Chief

**Dr PRIYAKRISHNAN**

Publisher

**MR P. JAYAKRISHNAN**

Editorial Board Members

**Dr V SELVAKUMAR**

Professor And Head of The Department of Maritime History and Marine Archaeology Tamil University, Thanjavur, TamilNadu, India  
selvakumar.v@tamiluniversity.ac.in

**Dr. S. KAVITHA**

School of Indian Languages and Comparative Literature, Tamil University, Thanjavur. TamilNadu, India

**Dr.K.DAYANIDHI**

Assistant Professor & Head i/c , Department of Vaishnavism , University of Madras, TamilNadu, India. dayanidhi@unom.ac.in

**Dr O.MUTHIAH**

Professor of Tamil, The Gandhigram Rural Institute (Deemed to be University) Gandhigram - 624 302 Dindigul District, TAMIL NADU

**DR UMADEVI**

Professor In Tamil, Department of Modern Indian Languages And Literary Studies University of Delhi, Delhi . [dumadevi@mil.du.ac.in](mailto:dumadevi@mil.du.ac.in)

**DR JAGADEESAN.T.**

Assistant Professor of Tamil, Department of Indian Languages, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi- 221005, Uttar Pradesh, India.

## EDITORIAL BOARD

### **DR SENTHIL PRAKASH.S**

Teacher – in- charge/Assistant professor (SG),Department of  
Tamil, Institute of Languages, Literature& culture,  
Visva – Bharathi University,Santiniketan, West  
Bengal, India -731235

### **DR R TAMILSELVAN**

Assistant professor, Aligarh Muslim University, Uttar Pradesh,India-202002

### **Dr SWARNAVEL ESWARAN**

Associate Professor Departments of English, and Media and Information  
Michigan State University. USA. eswaran@msu.edu

### **Dr SILLALEE A/L S.KANDASAMY**

Assistant Professor University Tunku Abdul Rahman (UTAR), Sungai Long,  
Cheras, Selangor, Malaysia. sillalee@utar.edu.my

### **Dr (Ms.) NILANKA LIYANAGE**

Senior Lecturer in Dance ,Department of Dance,Drame&Theatre Arts,  
Swamy Vipulananda Institute of Aesthetic Stidies,Eastern University Srilanka

### **Mrs THULSIVANTHANA UDAYASHANKAR**

Senior lecturer Gr II in English, Swamy Vipulananda Institute of  
Aesthetic Stidies ,Eastern University, Srilanka

### **Dr KANDASAMY**

Asst Professor Department of History, Rajus college  
Rajapaalayam Madurai Tamil nadu [herostone78@rrc.edu.in](mailto:herostone78@rrc.edu.in)

### **Dr S. KARUMPAAYIRAM**

Junior Research officer,Central Institute of Classical Tamil,  
Chennai-600100

# அரண்

# Aran

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

International e Journal of Tamil Research

## EDITORIAL BOARD

**Dr B. DHANANJAYAN**

Associate Professor, Sir Theagaraya College, Old Washermenpet,  
Chennai - 600 021.

**Dr P.SEKAR**

Assistant Professor, Department of Education, Govt. Institute of Advanced Study  
in Education, Saidapet, Chennai-600015. sekar@iasetamilnadu.ac.in

நிறுவனர்/பதிப்பாளர்/நிர்வாக ஆசிரியர்  
இதழாக்கம்

தீரு ம. ஜெயகிருஷ்ணன்  
முதன்மை ஆசிரியர்  
முனைவர் பிரியாகிருஷ்ணன்

+917299587879

www.aranejournal.com

aranjournal@gmail.com

அரண் பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழில் வெளிவரும் ஆய்வுக்கட்டுரைகள் அனைத்தும்  
(Peer Review)பீர் ரிவியூ செய்யப்பட்டு பதிவு செய்யப்படுகிறது என்பதைத்  
தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.



## அகத்தினுள்

தொல்காப்பியச் சொல்லதிகார உரையாசிரியரான தெய்வச்சிலையாரின்  
பிற உரை நுட்பங்கள்  
முனைவர்.வி.சேகர்

தொல்காப்பியப் புறத்திணையியல் வெட்சித் திணையில் பாட வேறுபாடுகள்  
கு.செந்தமிழ்செல்வி

எட்டுத்தொகை - 'குறுந்தொகை'யில் செலவழங்கல்  
ஆ.கவிதா

சங்க இலக்கிய அகநூல்களில் உடன்போக்கு  
மா.மகேஸ்வரி

சங்ககால அலைகுழிகளானப் பாணர்-கூத்தர் ஒப்பீடு  
ப. நந்தினி

களவுத்துறைத் தலைவன் கூற்றுகளில் தொல்காப்பியரும் திருவள்ளுவரும்  
திருமதி.கோ.சரண்யா

புறநானூற்றில் வல்லாண்முல்லைத் துறை உணர் த்தும் போர்  
ப.சிவாஜி

பதினெண்கீழ்க்கணக்கு 'திரிகடுகத்தில் கல்விச் சிந்தனைகள்  
இரா.தீபலெட்சுமி

பதினெண்கீழ்க்கணக்கு அறநூல்களில் 'திரிகடுகம்' வலியுறுத்தும் புனை நெறி  
இரா.ஹேமலதா

சிலம்பில் அரசியல்  
மு.உமாமகேஸ்வரி

# அகத்தினுள்

திருநாவுக்கரசரின் இறைநெறிக் கொள்கைகள்  
முனைவர் ச.வைத்தீஸ்வரன்

திருமூல நாயனாரின் இல்லற அறங்கள்  
முனைவர் ஹ.விஜயலட்சுமி

பெரியபுராணம்: நாயன்மார்களின் அறச் சிந்தனைகள்  
ப.பிரபு

திருமாலின் அவதாரங்களும் குறியீடுகளும்  
சா.ஜனார்த்தனன்

சிற்றிலக்கியங்களில் வைகுந்த வழியாட்டு முறைகள்  
திருமதி நா.நித்யா

நடன குஞ்சிதபாதம் எழுதிய மதுரைக் கதம்பத்தில் காணலாகும் உத்திகள்  
கி. ராஜ்குமார்

தர்காவும் விளிம்புநிலை மக்களும்  
முனைவர் மெள.அஸ்கர் அலி

இந்தியத் தத்துவத்தின்வழி இலக்கியத்தில் இருத்தலியல்  
முனைவர் நா. ஜிதேந்திரன்

சங்கதி புதினத்தில் பெண் பாத்திரப்படைப்புகள் ஓர் ஆய்வு  
ரா.சந்தியா

ஜெயமோகனின் வெண்முரசு நாவலில் 'மணவிழவுச் சடங்குகள்'  
ரா.ஹேமா சிவகா

கவிமதி சோலச்சி கவிதைகளில் சமூகச்சிக்கல்கள்  
இரா.கலாவதி

அட்டைப்படி உதவி

இணையம்

நன்றி



இலக்கியங்களில் தகவல் தொடர்மியல்  
ந.மஞ்சளா

மகாபரதச்சூடாமணியில் கைச் செயற்பாடுகள்  
பத்மினி. S

## **EASY LEARNING TECHNIQUES**

PROF. Dr. Er. S. HARI PRASAD

**Exploring the Lesson planning process of Teachers Teaching  
Mathematics in Grade 9 In Batticaloa District Schools**  
Kanapathipillai Gnanaretnam

**A Comparative Study Of Formal And Non-formal  
Education Systems**  
Shiyani Thevaruban

நடுநிலைப்பள்ளி மாணவர்களின் விளையாட்டு அடிப்படையிலான தமிழ்  
கற்றலின் மனப்போக்கு குறித்து ஓர் ஆய்வு  
முனைவர் வி. ஜெயபூர் பிரியதர்ஷினி1, எல். பஷீரா பேகம்2

நடுநிலைப்பள்ளி மாணவர்களின் விளையாட்டு அடிப்படையிலான தமிழ்  
கற்றலின் மனப்போக்கு குறித்து ஓர் ஆய்வு

**The Architecture of Thirunallūr Kalyānasundharēswarar Attic  
(Māda) Temple in Thiruvarur District, Tamil Nadu**  
P.PRAVEENKUMAR

**Educational and Intervention, Impact a case study on Nilgiris  
and Chennai Slums**  
Dr. S.Udhaya Kumar.

தொல்காப்பியம் புறத்திணையியல் மானுடவியல் விழுமியங்கள்  
முனைவர் செ. சாந்தி

அட்டைப்படி உதவி  
இணையம்  
நன்றி



தமிழ்

மகாபரதச்சூடாமணியில் கைச் செயற்பாடுகள்  
**HAND GESTURES IN MAHABHARATHA CHUDAMANI**

பத்மினி. S - ஆய்வாளர்  
 முனைவர் வானதி இரகுராமன் - ஆய்வு நெறியாளர்  
 வேல்ஸ் இன்ஸ்டிடியூட் அஃப் டெக்னாலஜி,  
 சயின்ஸ் அண்டு அட்வான்ஸ்டு ஸ்டடீஸ், சென்னை

*Padmini.S- Research Scholar*

*Dr. Vanathy Raghuraman- Research Supervisor*

*Vel s Institute of Technology, Science and Advanced Studies,  
 Chennai*

**ஆய்வுச் சுருக்கம்**

நம் செவ்வியல் ஆடல் கலைகளின் முக்கிய அங்கமாகத் திகழ்வது அபிநயம். அபிநயத்தினை நான்கு வகைகளாக வகுக்கின்றனர் சான்றோர். ஆங்கிக அபிநயம், வாசிக அபிநயம், ஆஹார்ய அபிநயம் மற்றும் சாத்தவிக அபிநயம் என்ற நான்கு வகைகளாக இவை செயல்படுத்தப்படும். அங்கங்களை அதாவது உடலுறுப்புகளை பயன்படுத்தி அசைவுகளாகவும், பொருள் கொண்டதாகவும் வெளிப்படுத்தப்படுவது ஆங்கிக அபிநயமாகும். மற்ற உலகியல் நடன வகைகளிலிருந்து நம் செவ்வியல் நடனங்களை தனித்துவப்படுத்துவது இவ்வாங்கிக அபிநயத்தின் முக்கிய அங்கமான கைகளின் செயற்பாடுகளே. நம் தமிழ் நாட்டின் கலையாகப் போற்றப்படும் பரதத்தில் பயன்படுத்தப் பெறும் கைகளின் செய்கைகளின் இலக்கணங்களைத் தெளிவுற விளக்கும் சமகால தமிழ் நடன நூல்களுள் ஒன்றான மகாபரதச்சூடாமணி என்கின்ற நூலில் கொடுக்கப்பட்டுள்ள ஒற்றைக் கை மற்றும் இரட்டைக் கைச் செயற்பாடுகளின் செய்திகளில் பண்டைய நடன நூல்களில் கொடுக்கப்பட்டுள்ள விளக்கங்களிலினோடு சில வேறுபாடுகளைப் பற்றின செய்திகளும் இடம்பெற்றுள்ளன. கைகளின் செய்கைகளில் இத்தகைய வேறுபாடுகளைக் கொண்டு இன்றைய நாளின் வாழ்க்கை முறையினை நடனத்தில் காட்சிப்படுத்துதற்கு இலகுவாக அமையலாம். மகாபரதச்சூடாமணியில் இடம் பெற்றுள்ள கைகளின் குறியீடுகளில் அமையப்பெற்றுள்ள வேறுபாடுகளைக் கொண்டு பரதக்கலையில் நடனக் காட்சிகளை உருவாக்குதற்கு பயன்பாடுகளை உருவாக்குவதே இவ்வாய்வின் நோக்கமாகும்.

திறவுச்சொற்கள்: கைகளின் செயற்பாடுகள், மகாபரதச்சூடாமணி, தமிழ் நடன நூல், அஸ்தம், கைக்குறியீடுகள்

**Abstract**

*Abhinaya is an important element of our Indian classical dance forms. As per old dance texts Abhinaya is categorised into four types such as Angika Abhinaya, Vachika Abhinaya, Aharya Abhinaya and Satvika Abhinaya. Angika Abhinaya is the expression of movements using the body parts. The usage of hand gestures distinguishes our classical dances from other worldly dance forms. The Mahabharata Chudamani, one of the contemporary Tamil dance texts that clearly explains the grammar for Bharathanatyam, which is revered as the art of our Tamil country, contains information about single-handed and double-handed gestures, along with some unique differences from the explanations given in ancient dance texts. The aim of this study is to develop applications to depict today's lifestyle in Bharatanatyam using the different kinds of hand gestures found in the Mahabharata Chudamani.*

**Keyword**

*Hand movements, Mahabharata Chudamani, Tamil Dance Text, Hasta, Hand Gestures*

**முன்னுரை**

அமுதமாம் தமிழ்மொழியின் காலத்தை மிகத் தொன்மையானதாக நாம் அறிகின்றோம். அத்தகைய தமிழானது இயல், இசை, நாடகம் என்ற மூன்றாகப் பிரித்து இயங்குகின்றது என்பதனையும் நாம் அறிவோம். மேற்குறிப்பிட்டவையில் நாடகத் தமிழில் மிக முக்கிய அங்கமாகத் திகழ்ந்து வருவது நாட்டியம் எனப்படும் ஆடல்கலையாகும். கலாசாரத்தின் பரிணாம வளர்ச்சியினால் ஆடல்களை இன்று தனிப்பெரும் கலையாகத் திகழ்கின்றது. ஆடல்கலையினை தமிழர்கள் கூத்து என்று அழைத்தனர் என்பதற்கான சான்று நம் சங்க இலக்கியத்தில் அமையப் பெற்றுள்ளதனை நான் காண்கிறேன். ஐம்பெரும் காப்பியங்களுள் ஒன்றான சிலப்பதிகாரத்தில் கூத்தினைப்பற்றிய செய்திகளின் மூலம் கூத்து எனும் கலை எவ்வாறு தமிழனின் வாழ்வியலின் ஒரு முக்கிய அங்கமாகத் திகழ்ந்திருந்ததனை நாம் அறிய முடியும். அத்தகைய கூத்தின் இலக்கணங்களை விளக்கும் தமிழ் நடன நூல்களில் சமகாலத்து நூலாக நமக்குக் கிடைக்கப்பெறுவது மகாபரதச் சூடாமணியாகும்.

**பொருளுரை**

பிற உலகியல் நடன வகைகளிலிருந்து நம் செவ்வியல் நடனங்களை தனித்து அமைப்பது அபிநயம். நான்கு வகையாகப் பகுக்கப்படும் இவ்வபிநயத்தின் முக்கிய அங்கமாகத் திகழ்வது

கைகளின் செயற்பாடுகள் ஆகும். முத்திரைகள், அஸ்தங்கள் என்று வடமொழி நூல்களால் அறியப்படும் இக்கைக்குறியீடுகளைப் பற்றிய செய்திகளை பாவ ராக தாள சிங்கராதி என்றும் அபிநயதர்ப்பண விலாசம் என்றும் குறிப்பிடப்படுகின்ற மகாபரதச்சூடாமணியில் நாம் காண முடிகிறது. இந்நூலின் ஆசிரியர் யாரென்பதும் அவருடைய காலம் இன்னதென்பதும் திட்டமாக அறியப்படவில்லை என்று இந்நூலினை தொகுத்து வழங்கியவரான திரு.ரா. விசுவநாத ஐயர் அவர்கள் கூறுகிறார். இந்நூலானது

1. நாட்டியோபயோக அவயபேத விநியோக லக்ஷணம்
2. முகூர்த்தாதி எழுவகைத் தோற்ற அபிநய லக்ஷணம்
3. சபாநாயகாதி சர்வ வாத்திய பாத்திர லக்ஷணம்
4. சங்கீதாதி ராக மேள லக்ஷணம்
5. தாளாதி மாத்திர கனித லக்ஷணம்

என்று ஐந்து அத்தியாயங்களாக உள்ளது என்பதனையும், இதனுள் நாடகம், நிருத்தம், நிருத்தியம் போன்றவைகளைப் பற்றிய செய்திகள் முதல் அத்தியாயமான நாட்டியோபயோக அவயபேத விநியோக லக்ஷணம் என்ற பகுதியில் அமையப் பெற்றுள்ளது.

இந்நூலின் முகவுரையில் அபிநயங்களின் பாகுபாடுகளை விளக்கியபின் அவயபேத நிருபணம் என்ற தலைப்பில் நாட்டியத்திற்கு இன்றியமையாதவைகளாகத் திகழும் அவயவ பேதங்களையும் அவற்றின் இலக்கணங்களையும் விரித்துரைக்கின்றது என்கின்றார் இந்நூலின் தொகுப்பாளர்.

**சூடாமணியின் ஒற்றைக் கைச் செயற்பாடுகள்**

ஐநூற்று பத்து செய்யுட்களைக் கொண்டுள்ள இத்தொகுப்பின் சிறப்பு யாதெனின் அங்க பேதங்களின் பாகுபாடுகளும், விநியோகங்களும் பிற நூல்களில் இடம் பெற்றுள்ள வகைப்பாடுகளோடு கூறுவது மட்டுமல்லாது, ஒற்றைக் கைக்குறியீடுகளில் சிலிட்டம், சங்கீர்ணம், பிரதேசம் போன்ற பல நூதன உட்பிரிவுகள் என்று பரந்து விரித்திருப்பதுவே. ஒற்றைக் கைச்செய்கைகளை வடமொழி நூல்களின் வழி அஸம்யுதக்கைகள் எனப் பகரும் இந்நூல்,

பதாகத் திரிபதாக வர்த்த பதாககர்த் தரிம யூரம்  
 சுதாவர்த் தசந்த்ர னோட ராளசுக துண்ட முட்டி  
 சுதாசிக ரங்க பித்தந் தகுகட காழுகஞ்சு  
 சிதா னெனப் பதும கோசஞ் சிரசர்ப்ப மிருக சீர்ஷம்  
 தருசிம்ம முககாங் கூல மலபதுமந்தானாம் பாணம்  
 பிரமரஞ் சந்தம் சம்தாம் பிரகூட முருள மாஞ்ச

துரமமு சாசியமு சப்பக்கஞ்சொலும் பூர்ணநாபங்

கருதிரு பத்தெட் டாமொற் றைகையி லக்கணங்கேள்

161, 162- அலமயுத ஹஸ்த லக்ஷணம்- மகாபரதச்சூடாமணி

என்று அலமயுதக்கைகளை இரூபத்தெட்டு வகை என்று பகரும் இந்நூல் அவை பதாகம், திரிபதாகம், அர்த்தபதாகம், கர்த்திரி, மயூரம், அர்த்தசந்திரன், அராளம், சுகதுண்டம், முட்டி, சிகரம், கபித்தம், சூசி, பதுமகோசம், சர்ப்பசிரம், மிருகசீர்ஷம், சிம்ம முகம், காங்குளம், அலபதுமம், பாணம், பிரமரம், சந்தம்சம், தாம்பிரசூடம், முகுளம், சதுரம், அம்சாசியம், அம்சபக்கம், பூர்ணநாபம் என்பன என்றும் கூறி பின்பு நாற்பத்துயேழு கைகளுக்கு உண்டான விளக்கங்களை பகர்கின்றது. மேலும் ஒவ்வொரு கையினிற்குரிய தோற்றம், குலம், நிறம், அதிதெய்வம் போன்ற விவரங்களையும் இந்நூல் விளக்கின்றது. மேலும் இக்கைகளின் செயற்பாடுகளை விளக்குமிடத்தே மற்ற நடன இலக்கண நூல்களில் அமையப்பெற்றுள்ள செய்திகள் போலல்லாது இந்நூலில் ஒரு கையின் செயற்பாட்டில் சிறு வேறுபாடுகளைக் கொடுத்து அக்கையினை குறிப்பிட்ட சில பயன்பாட்டிற்கு மட்டும் பயன்படுத்தப் பெறும் என்றும் இந்நூல் பகர்கின்றது. அத்தகு வேறுபாடுகளைக் கொண்ட சைச்செயற்பாடுகளில் ஒற்றைக் கைச் செயற்பாடுகளைப் பற்றிய செய்திகள் கீழ்வருமாறு.

பதாக அஸ்தம் என்ற தலைப்பின் கீழ் அமையப் பெற்றுள்ள செயற்பாட்டு முறை மற்ற நூல்களில் அமையப்பெற்றுள்ள அதே வகையினை சார்ந்திருப்பினும் இந்நூல் சங்கீர்ண பதாகம், சிலிட்டபதாகம் மற்றும் தலபதாகம் என்ற மூன்றினைக் குறிப்பிட்டுள்ளது.

சங்கீர்ண பதாகம் என்பது பதாகக்கையில் நடுவிரலை விரைவுடன் மடக்கிச் சுட்டுவிரலை பவித்திரவிரலால் தொட்டு, நீட்டித் தானத்தில் வைத்தல் என்றும் சிலிட்டபதாகம் என்பது பதாகத்தில் சிறுவிரலை வளைத்தல் என்றும் தலபதாகம் எனப்படுவது பதாகத்தில் கட்டை விரலையும் சுண்டு விரலையும் உயர்த்தி மற்ற மூன்று விரல்களைச் சிறதளவில் வளைத்து காட்டல் என்றும் பகர்கின்றது.

திரிபதாகத்தின் கீழ் சலிதத்திரி பதாகம் என்ற கையின் செயற்பாட்டினை திரிபதாகத்தினை அசைத்தல் என்று விளக்குகிறது இந்நூல் மற்ற நூலைப் போன்று அர்த்தபதாகத்தினை விளக்கும் போது அர்த்தபதாகக்கையில் சுட்டுவிரலையும், நடுவிரலையும் வக்கிரமாக வளைக்கும் போது அது வக்கிரார்த்த பதாகம் எனப்படும் என்கின்றது.

சிலிட்டகர்த்தரீ முகம் என்ற கையினை கர்த்தரிமுகத்தின் மற்றொரு வகையாகப் பகரும் இந்நூல் கர்த்தமுகக்கையில் சுட்டு மற்றும் விரல்களின் இடையே கட்டைவிரலை வைத்தல் சிலிட்ட கர்த்தரீமுகத்தினை குறிக்கும் என்கின்றது.

மேலும் சிலிட்ட மயூரம் என்ற வகையினை மயூர அஸ்தத்தின் மற்றொரு வகையாகப் பகரும் இந்நூல் அக்கையின் செயற்பாட்டினை மயூரத்தில் நடுவிரலை வளைத்தால் சிலிட்ட மயூரமாகும் என்று பகர்கின்றது.

அர்த்த சந்திர அஸ்தத்தினை மேலும் சிலிட்ட சந்திரன், யுக்த சந்திரன், இரேகா சந்திரன், தலரேகா சந்திரன் என்று நான்கு வகையாகப் பிரிக்கும் இந்நூல், சிலிட்ட சந்திரன் எனப்படுவது அர்த்த சந்திரக்கையில் சுண்டு விரலை வளைப்பது என்றும் அது மீன் வகைகளில் ஒன்றான சங்கனை குறிக்கும் என்றும், அதுவே மோதிர விரலை வளைக்கும் போது ஐந்தாம் பிறை, உத்திராடம் மற்றும் கெள்ளை என்ற மீனைத் குறிக்கும் என்றும் அது யுக்த சந்திரன் எனப்படுவது என்றும், யுக்த சந்திரக் கையில் மத்திம விரலை வளைத்தல் வக்ரசனியினை குறிக்கும் குறியீடான இரேகா சந்திரன் என்றும், இதனையே கட்டை விரலையும் ஆட்காட்டி விரலையும் மட்டும் நீட்டி பிடிப்பின் அது வினையம் ஞானம் போன்றவற்றைக் குறிக்கும் குறியீடு என்றும் தலரேகா சந்திரன் எனப்படுவது இரேகா சந்திரக்கையில் சுட்டுவிரலையும் கட்டைவிரலையும் வளைத்தல் என்றும், அகத்திப்பு, ஈசவிருகூழ்ம் போன்றவற்றை இக்கை குறிக்கும் என்றும் கூறுகிறது சூடாமணி.

சிலிட்ட அராளம் என்று வகையினை குறிப்பிடும் இந்நூல் அராளக்கையில் நடுவிரலை வளைத்தல் என்றும், புறா மற்றும் கொங்கண தேசத்தினை குறிக்க இக்கை பயன்படும் என்றும் கூறுகிறது.

சுகதுண்டத்தினை சிலிட்ட சுகதுண்டம், பிரம சுகதுண்டம் என்று மேலும் இரு வகைப்படுத்தும் இந்நூல் சுகதுண்டக்கையில் நடுவிரலை அடியும் நுனியும் சேராதபடி வளைத்திடுதல் சிலிட்ட சுகதுண்டமென்றும் இக்கை தேள், நீரிலும் மண்ணிலும் ஊர்ந்து செல்லக்கூடிய ஒரு ஐந்துவினைக் குறிக்கும் என்றும் மற்ற வகையான பிரமசுகதுண்டத்தினை மேலும் இக்கை வல்லாறு போன்ற பறவைதனைக் குறிக்கும் செய்கை எனவும் பகர்கின்றது இந்நூல்.

முட்டி அஸ்தத்தினை மூன்று வகைப்படுத்தும் இந்நூல், அவை முட்டிக்கையில் கட்டைவிரலினை விரல்களுக்கிடையே நுழைக்கும் அர்த்த முட்டி என்றும் இக்கை நீர்ப்பறவையினைக் குறிக்கும் என்றும், முட்டிக்கையில் கட்டைவிரலை சுட்டுவிரலினுடன் இணைத்து வைத்தால் பெண்கள் பூவினைக் குறிக்கும் என்றும் அதனை சிலிட்ட முட்டி என்றும், மூன்றாவதாக சங்கீர்ண முட்டி என்றும் துப்பாக்கி வாயினைக் குறிக்கம் குறியீடான இக்கை முட்டிக்கையில் நடுவிரல், அணிவிரல், சுண்டுவிரல் இவைகளை முன்னே நீட்டுவது என்றும் பகர்கின்றது.

அர்த்த சிகரம், சங்கீர்ண சிகரம் என்ற இருவகையினை சிகரக்கையின் மற்ற வகைகளாகக் கூறும் சூடாமணி இவற்றில் சிகரக்கையில் சுண்டுவிரலினை நீட்டி நிற்பது ஊர்க்குருவி மற்றும் காட்டுப்புறா போன்றவைகளைக் குறிக்கும் அர்த்த சிகரம் என்றும் முட்டிக்கையில் சிறிதளவில் கட்டைவிரலினை தூக்கிப்பிடித்தால் அது கழுதினைக் குறிக்கும் சங்கீர்ண சிகரம் என்றும் கூறுகின்றது.

கபித்தக் கையினை விளக்கும் பரதச்சூடாமணி சிலிட்ட கபித்தம் எனப்படும் கபித்தக்கையில் சுண்டுவிரலை நீட்டி குயில், கிளிப்பிள்ளை போன்றவைகளைக் குறிக்கும் வகையினையும், அர்த்த கபித்தம் எனப்படுவது எழுத்தாணியை பிடித்தல், கோலம் போடல், காகம் போன்றவைகளைக் குறிக்கும் எனவும், மேலும் சிலிட்ட கபித்தக்கையில் மோதிரவிரலை நீட்டுவதன் மூலம் செயல்படுத்தப்படும் என்றும் கூறுகின்றது.

சிலிட்ட கடகாமுகம் என்றும் இரத்தன் கடகாமுகம் என்றும் இருவகைகளைக் கடகாமுகத்தின் வேறுபாடுகளாகக் கூறும் சூடாமணி, கடகாமுகக்கையில் சிறுவிரல், அணிவிரல்களை நீட்டி நடுவிரலை வளைத்தலை சிலிட்ட கடகாமுகம் என்றும், கடகாமுகக்கையில் சுட்டுவிரலை கூட்டிப்பிடித்தல் இரத்தன் கடகாமுகம் என்றும் கூறுகிறது இந்நூல்.

சூசி அஸ்தத்தினை அர்த்த சூசி மற்றும் வக்ர சூசி என்று இரு வகையினைப் பகரும் இந்நூல் அர்த்த சூசி எனப்படுவது கபித்தக்கையில் சுட்டு விரலை நீட்டுதல் என்றும் வக்ர சூசி என்பது சூசிக்கையில் சுட்டுவிரல் வளைத்து நிற்பதுவே என்கிறது.

பதுமகோச அஸ்தத்தினை சிலிட்ட பதுமகோசம் என்ற மற்றொரு வகையினைக் கொண்டது என்று கூறும் இந்நூல் பதுமகோசக்கையில் நுனிவிரல்களை உள்மடக்கில் அதுவே சிலிட்ட பதுமகோசம் என்கின்றது.

சலனசர்ப்பசிரம் என்ற ஒரு வகையினை சர்ப்பசிரத்தின் மற்றொரு வகையாகக் கூறும் இந்நூல் சர்ப்பசிரக்கையில் கட்டைவிரலை ஆட்டும்பொழுது அது சலனசர்ப்பசிரமாகின்றது என்று தெளிவுறுத்துகின்றது.

மிருகசிரக்கையில் சிறுவிரலை நீக்கி அழுத்தத்துடன் பிடிக்கும்போது அது சிலிட்ட மிருகசிரம் என்றும், சுண்டுவிரலினை உள் வளைப்பின் அது முட்டி மிருகசிரம் என்றும், முட்டி மிருகசிரத்தில் சுண்டு விரலையும், கட்டைவிரலையும் விரித்து நீட்டின் அது சங்கோச மிருகசிரம் என்றும் ஆக மிருகசிரத்தின் மற்ற மூன்று வகையாக மேற்கூறியவற்றை சுட்டுகிறது சூடாமணி.

சிங்கமுகக்கையில் சுண்டுவிரலை வளைத்தால் சிலிட்ட சிங்கமுகம் என்றும், சிலிட்ட சிங்க முகத்தில் சுட்டுவிரலையும் மெலிதாய் வளைத்து நிறுத்த அது வக்கிரத்த சிங்கமுகம்

என்றும் வக்கிரத்த சிங்க முகக்கையினை கீழ் நோக்கிப் பிடித்தால் அது சங்கீர்ண சிங்க முகம் என்றும், சிங்கமுகக்கையில் கட்டை விரலை நீட்டி நிறுத்த அது தலசிங்கமுகம் என்றும் நான்கு வேறுபாடுகளைக் கொண்டதாக சிங்கமுகக்கை அறியப்படுகின்றது.

காங்கூலத்தினை சிலிட்டம் மற்றும் சங்கீர்ணம் என்ற இரு வேறுபாடுகளாகப் பகரும் இந்நூல் காங்கூலக்கையில் சுட்டு விரலை வளைப்பது சிலிட்ட காங்கூலம் என்றும், பதுமகோசக்கையில் மத்திமத்தை வளைப்பது சங்கீர்ண காங்கூலம் என்றும் பகர்கின்றது.

அலபதுமக்கையில் சுண்டுவிரலின் நுனியை வளைத்துப்பிடிக்கும் போது அது சிலிட்ட அலபதுமம் என்ற ஒரு வேறுபாட்டினை குறிக்கும் என்கின்றது இந்நூல்.

பாணம் என்கின்ற கைச் செயற்பாட்டினை ஒன்றைக்கையில் குறிப்பிடும் மகாபரதச்சூடாமணி முட்டிக்கையில் சுண்டுவிரலை நீட்டும் போது அது பாணம் என்றும், அதே கையில் கட்டைவிரலையும், நடுவிரலையும் கூட்டி, மோதிர விரலையும் சுட்டுவிரலையும் வளைத்தால் அது சங்கீர்ண பாணம் என்றும் குறிப்பிடுகின்றது. இக்கையினைப் பற்றின குறிப்பு மற்ற நூல்களில் கொடுக்கப்படவில்லை என்றும் இந்நூலின் தொகுப்பாளர் குறிப்பிடுகின்றார்.

வண்டு, கிளிகள் போன்றவற்றைக் குறிக்கும் பிரமக்கையில் மோதிரவிரலை மடக்கி வைப்பின் அது சிலிட்ட பிரமரம் என்றும், அம்ஸாஸ்ய கையில் சுட்டுவிரலை வளைத்து பிடித்தோமேயானால் அது பூர்வபிரமரம் என்றும் இரு வேறுபாட்டினை இந்நூல் குறிப்பதாக அறிகிறோம்.

பதுமகோசக்கையினில் ஐந்து விரல்களையும் மடக்கினால் ஏற்படக்கூடிய சந்தம்சக் கையின் ஒரு வேறுபாடாக அக்கையின் நடுவிரலால், மோதிரவிரலைத் தாங்கிப் பிடிக்குமாறு மடக்குவது சிலிட்ட சந்தம்சம் என்று பகர்கின்றது இந்நூல்.

தாம்பிரசூட அஸ்தத்தின் மற்றொரு வேறுபாடாக மதாந்திர தாம்பிரசூடம் என்று குறிக்கும் அந்நூல் அக்கையின் செயற்பாட்டினை விளக்குமிடத்தே முஷ்டிக்கையில் சுண்டுவிரலையும் கட்டைவிரலையும் மோதி பின் நீக்குதல் என்று விளக்குகின்றது.

முகுளக்கையினை ஆறு வேறுபாடுகளைக் கொண்டவையாகப்பகரும் இந்நூல் முகுளக்கையில் சுட்டுவிரலையும், நடுவிரலையும் முன் நீட்டினால் அது அர்த்த முகுளம் என்றும் அர்த்த முகுளத்தில் மோதிரவிரல் நீண்டு, சுட்டு விரல் நடுவிரல்களைச் சார்ந்து, கட்டைவிரலோடு ஒற்றி நின்றால் அது சிலிட்ட முகுளம் என்றும், முகுளத்தில் சுட்டுவிரலை நீட்டினால் அது கண்ட முகுளம் என்றும், நடுவிரலோடு கட்டைவிரல் முட்டி நின்றால் அது முட்டி முகுளம் என்றும் முஷ்டிக்கையில் மோதிர விரலோடு கட்டைவிரல் பொருந்தி நின்றால் அது மத்திய முகுளம் என்றும், கட்டைவிரலையும், சுட்டுவிரலையும் வளைத்து காட்டும் போது

அது சந்தம்ச முகுளம் எனப்படும் என்றும், முகுளக்கையில் சுண்டுவிரலை வளைக்கும் போது அது பிரதேச முகுளம் என்று வகைப்படும் என்றும் தெளிவுறப் பகர்கின்றது.

மூன்று வேறுபாட்டினைக் கொண்டதாக சதுர அஸ்தத்தினை விளக்கும் மகாபரதச்சூடாமணி சதுரக்கையில் நடுவிரலின் நுனிவரையில் கட்டைவிரலினை கூட்டி வைப்பது அர்த்த சதுரம் என்றும், அதே சதுரக்கையில் சுண்டுவிரலை நீட்டும்போது அது கண்டசதுரம் என்றும், சர்ப்ப சீர்ஷக்கையில் மோதிர விரலை கட்டைவிரலுடன் இணைத்து வைப்பது சர்ப்ப சதுரம் என்றும் தெளிவுறுத்துகின்றது.

அம்சாசியக்கையில் நடுவிரலைக் கூட்டி வைத்தால் சிலிட்டவமுசாசியம் என்ற ஒரு வேறுபாடாக அமையும் என்று கூறுகின்றது இந்நூல்.

சர்ப்பசிரக்கையில் சுண்டுவிரலை நீட்டும் அம்சபட்சக்கையில் மோதிர விரலை வளைக்க அது சிலிட்ட அம்ஸபட்சம் என்ற ஒரு வேறுபாட்டினைக் குறிக்கும் என்கின்றது இந்நூல்.

பதுமக்கோசக்கையில் விரல் நுனிகளை வளைக்க அது பூர்ணநாபம் என்றும் இருபத்தியெட்டாவது கையாகக் கூறும் இந்நூல் இனி வரக்கூடிய கைகளுக்கு வேறுபாடுகள் எதையும் கொடுக்கவில்லை.

மேற்கூறப்பட்ட இருபத்தியெட்டு கைகளில் அவற்றின் வேறுபாடுகளை விளக்குமிடத்தே சிலிட்ட, சங்கீர்ண, அர்த்த, என்ற பெயரைடைச் சொற்கள் பெரும்பான்மையாகப் பயன்படுத்தப்பட்டிருப்பதனை நாம் காண முடிகின்றது. ஒரு கைச்செயற்பாட்டில் ஒரு விரலையோ அல்லது இரு விரல்களையோ வளைத்துப் பிடிக்கும் போது அது சிலிட்டம் என்ற வேறுபாடு என்றும், விரல்களின் மாற்றங்களோடு அக்கையினையே வேறுவிதமாகவோ அல்லது வேறு இடத்திலோ வைப்பதனை சங்கீர்ணம் என்றும் ஒரு குறிப்பிட்ட கைச்செயற்பாட்டில் விரல்களை மாற்றுவிதமாக நீட்டுவது அல்லது மற்ற விரல்கிடையே நுழைத்து வைப்பது அர்த்த என்ற சொல்லினைக் கொண்டதாக அமையும் என்றும் அறிகிறோம்.

மேலும் இந்நூல் சுண்டுவிரலையும் கட்டைவிரலையும் வளைத்து மற்ற மூன்று விரல்களையும் நீட்டும் போது அது திரிகுலம் என்றும், மிருகசீரிடக்கையில் சுண்டுவிரலையும், கட்டை விரலையும் சமமாக நீட்டினால் அது வியாக்கிர அஸ்தம் என்றும், பூர்ண நாபக்கையினை மேலாகச் சுற்றி சுருக்கினால் அது பிண்டிக்கை ஆகும் என்றும், பரத நூலோர் கூறுவதாகவும், யாக்ஞவல்கியர் சங்கீர்ண அலபதுமம் என்று கூறும் கையினை சலவகூசுரம் என்றும், திரிபதாகக்கையில் சுண்டுவிரலை நடுவிரலின் மேலாக சேர்க்க அது தூப அஸ்தம் என்றும், பதுமகோசக்கையினை தலைகீழாகப் பிடித்து அசைப்பின் அது மண்டுக அஸ்தம் என்றும், பதாகக்கையில் நடுவிரலின் பாதியில் கட்டைவிரலைக் கூட்ட அது பிரம்ம அஸ்தம்

என்றும், மணிக்கட்டினை இலகுவாகப் பிடித்து சுற்றும்போது அவ்வசைவானதே வர்ஜித அஸ்தம் என்றும், அராளக்கையில் சுண்டுவிரலை வளைத்தோமேயானால் அது மானுஷ அஸ்தம் என்றும் விரித்துரைக்கின்றது இந்நூல்.

மேலும் கஜிமுக அஸ்தம் எனும் கையானது சிம்ம முகக்கையில் பெருவிரலை மெல்ல நீட்டி செயற்படுத்தப்படும் என்றும், கட்டைவிரலை வளைத்து நான்கு விரல்களை விரித்து முன் நீட்டி செய்யப்படுவது மென்னிலைக்கை என்றும், நடுவிரலை நீட்டி மற்ற நான்கு விரல்களையும் வளைத்துக் காட்டுவது கூர்மக்கை என்று பகர்கின்றது இந்நூல்.

இதனையடுத்து திரிலிங்கக்கை என்றும், அதன் செயற்பாடானது சுட்டுவிரலையும், கட்டைவிரலையும் கூட்டி மற்ற விரல்களை மடக்கி மணிக்கட்டை வளைக்க அமையும் என்றும், கட்டைவிரல், சுட்டுவிரல், நடுவிரல் ஆகிய மூன்றையும் நீட்டி மற்ற இரண்டு விரல்களையும் மடக்கி மணிக்கட்டிலிருந்து தொங்கவிட்டு ஆட்டுதல் சாளையக்கை என்றும், கட்டைவிரலில் சுட்டுவிரலின் நகத்தை ஊன்றி, அச்சுட்டுவிரலின் நடுவரை நிமிர்த்திப் பிடித்து, நடுவிரலின் நகத்தை சுட்டுவிரலின் மேலுன்றி, இவ்வாறாக சிறுவிரல் வரை பிடிக்க அது சிலீமுகக்கை என்றும், சங்க அஸ்தமானது சர்ப்ப சிரக்கையில் கட்டை விரலை நீட்டிப்பிடிக்க அமையும் என்றும் விரித்துரைக்கின்றது இந்நூல். மாதாந்திர தாம்பிரகூடக்கையில் சுண்டுவிரலின் கீழ் கட்டைவிரலைத் தொடர்புடையதாக வைத்து நீட்டுதல் வளம்புரி அஸ்தம் என்றும், சுட்டுவிரல், நடுவிரல் மற்றும் கட்டைவிரலினை சேர்த்து மற்றைய இருவிரல்களும் வளைத்து வைப்பது இலதை அஸ்தம் என்றும், முகுளக் கையில் சுண்டுவிரலை நீட்டுதல் மண்டல அஸ்தம் என்றும் கூறி அஸம்புதக் கைகளான ஒற்றைக்கைகளின் விவரங்களைப் பகர்கின்றது மகாபரதச் சூடாமணி.

#### சூடாமணி கூறும் இரட்டைக்கைகள்

சம்புத அஸ்த லக்ஷணம் என்ற தலைப்பில் நாற்பது இரட்டை கைகளை மகாபரதச்சூடாமணி கூறுகின்றது அவை:

அஞ்சலி கபோதங் கற்க டகஞ்சுவத் திகழும் டோளம்  
கஞ்சதும் படிட முத்சங் கஞ்சிய லிங்கஞ் சேர்ந்து  
அஞ்சாத கடகா வர்த்த கர்த்தரி சுவத்தி கந்தான்  
மிஞ்சிய கடஞ் சங்கஞ் சக்ரம்சம் புடம்பா சம்மே  
கீலக மச்சங் கூர்மம் வராகமுங் கருடன் கூட்டிக்  
காலுள நாக பந்தங் கட்டுவ முடன்பே ருண்டம்  
கோலமா குகஜி தந்த அவஹித்தங் கலசங் கூட்டி  
மாலதா நிதத வர்த்த மானமாய்ப் பகரு மாதே

பச்சவஞ்ச சிதமுத் தான வஞ்சிதம் தாடன பதாகை

பச்சம தாகு மேவ பயவர தோப சாரம்

சுச்சபத் மமுகுள பாரதி மல்லுத்த கைத்ரி ஞானம்

நிச்சயச ஷாகிரு திக்கை நிகழ்சம்ய மிக்கை யென்றே

ஆகிய சம்யுதக்கை யருளிய நாற்பதுக்கும்

பூதஞ்சேர் கழுத்தி னாளே பூருவ நூலுணர்ந்து

வேகமாம் சம்யுதக்கை விநியோக மிலக்கி யத்தின்

பாகம தறிந்து மேலாம் பாரினி லுரைப்ப தாமே

(363, 364,365,366 — ஸம்யுதமகாபரதச்சூடாமணி)

என்ற நூற்பாவானது அஞ்சலி, கபோதம், கர்க்கடகம், சுவஸ்திகம், டோளம், புட்பபுடம், உச்சங்கம், சிவலிங்கம், கடகாவர்த்தனம், கர்த்தரி சுவஸ்திகம், சகடம், சங்கம், சக்கரம், சம்புடம், பாசம், கீலக, மச்சம், கூர்மம், வராகம், கருடன், நாகபந்தம், கட்டுவா, பேருண்டம், கஜிதந்தம், அவஹித்தம், கலசம், நிடதம், வர்த்தமானம், பட்சவஞ்சிதம், உத்தான வஞ்சிதம், தாடனபதாகம், அபயவரதம், உபசாரம், பதுமமுகுளம், பாரதி, மல்லுத்தம், திருஞானம், சஷாகிருதிக்கை, சம்யமி என்ற முப்பத்தியொன்பது கைகளின் பெயர்களை மட்டுமே கொடுத்து அதற்கு புறம்பாக இரட்டைக்கைகளாக மொத்தம் நாற்பது என்று கூறுவதாக இந்நூலின் தொகுப்பாளர் எடுத்துரைக்கின்றார். மேலும் இவற்றின் செயற்பாட்டினை விளக்குமிடத்தே நாற்பத்தியேழு செயற்பாடுகளை விளக்குகின்றது எனவும் பகர்கின்றார்.

அஞ்சலி முதல் பேருண்டம் வரையிலான இரட்டைக்கைகளின் செயற்பாட்டு முறை விளக்கங்கள் பிற நடன நூல்களின் செய்திகளுடன் ஒத்து அமைந்திருப்பினும் கஜிதந்தம் முதல் சமியமி வரையிலுள்ள இரட்டைக்கைகளின் விளக்கங்கள் சிறிதளவு மாறுபட்டுள்ளதனை சூடாமணியின் தொகுப்பாளர் குறிப்பிடுகின்றார். மேலும் சதுரசர் அஸ்தம், திரிபதாக சுவத்திகம், வைஷ்ணவ அஸ்தம், மித்திரோத்சங்க அஸ்தம், திலக அஸ்தம், பதாக சுவத்திகம், வல்லபாயுத அஸ்தம், ரதாபோத அஸ்தம் என்று எட்டு வகையான இரட்டைக்கைகளின் செயற்பாட்டு முறையினையும் மகாபரதச்சூடாமணி விளக்குவதனை எடுத்துரைக்கின்றார் இந்நூலின் தொகுப்பாளரான திரு.ரா.விசுவநாத ஐயர் அவர்கள்.

### முடிவுரை

மேற்கூறப்பட்டுள்ள ஒற்றைக்கை மற்றும் இரட்டைக்கைச் செயற்பாடுகளினைப் பற்றிய செய்திகளைக் கொண்டு பிற நடன நூல்களில் சொல்லப்படாத பல கைகளின் வேறுபாடுகள் மகாபரதச்சூடாமணியில் அமைந்துள்ளதனை இந்நூலின் தொகுப்பாளரான திரு.ரா.விசுவநாத ஐயர் அவர்கள் பகர்கின்றார். இன்றைய நாளில் மனிதனின் வாழ்வின் பரிணாம வளர்ச்சியின்

காரணமாக ஏற்பட்டுள்ள மாற்றங்களை நடனத்தில் காட்சிப்படுத்துவதற்கும், அறிவியல் தொழில்நுட்பங்களை பற்றிய செய்திகளை ஆடலின் வழியே காட்டுதற்கும், மேலும் இன்றைய வாழ்க்கை நடைமுறையில் ஏற்பட்டுள்ள மாற்றங்களை நடனமாகக் காண்பிப்பதற்கும் சூடாமணியில் கொடுக்கப்பட்டுள்ள கைகளின் பலவிதமான வேறுபாடுகளைக் கொண்ட செயற்பாடுகள் பயன்படுத்துதல் இயலும் என்பதனை நாம் அறிகிறோம்.

### Bibliography

*Natya Sastra - Text with introduction, English translation and Indices (volume 2) Dr. P. Unni. - special revised (edition: 2014).*

*Mahabharatha Chudamani (Bhava raga Thala singaradhi) - Abhinaya darpana vilasam - Editor - R. Viswanatha Iyer - published by Mahamahopadhyaya, Dr. V. Swaminathaiyar Library, Adyar - 1955.*

*The Mirror of Gesture - being the Abhinaya Darpana of Nandikesvara - translated into English - Ananda Coomaraswamy and Gopala Krishayya Dukkerala - Cambridge Harvard University - 1971.*

### துணைநூற்பட்டியல்

நாட்டிய சாஸ்திரம் - அறிமுகத்துடன் கூடிய உரை, ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு மற்றும் குறியீடுகள் (தொகுதி 2) டாக்டர். பி. உன்னி - சிறப்பு பதிப்பு 2014.

மகாபரதச்சூடாமணி (பாவ ராக தாள சிங்கராதி) - அபிநய தர்ப்பண விலாசம் - பதிப்பாசிரியர் - ஆர். விஸ்வநாத ஐயர் - மஹாமஹோபாத்யாயா வெளியீடு - டாக்டர் வி. சுவாமிநாதையர் நூலகம், அடையாறு - 1955.

தி மிரர் ஆப் ஜெஸ்ட்சர் - நந்திகேஸ்வரரின் அபிநய தர்ப்பணம் - ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டது - ஆனந்த குமாரசாமி மற்றும் கோபால கிருஷ்ணய்யா துக்கிரலா - கேம்பிரிட்ஜ் ஹார்வர்டு பல்கலைக்கழகம் - 1971.



# அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

## அறிவிப்பு / Announcement

அன்பான தமிழ்ச் சொந்தங்களே

வணக்கம்.

வரும் 2025, ஜூலை மாதம் வெளிவரும் அரண் பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்க்கான ஆய்வுக் கட்டுரைகள் ஆய்வாளர்களிடமிருந்து வரவேற்கப்படுகின்றன.

கட்டுரை வந்து சேர வேண்டிய கடைசி நாள்- ஜூலை 10. அதற்கு பின் வரும் கட்டுரைகள் ஜூலை இதழில் இடம்பெறாது என்பதை தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

[www.aranejournal.com](http://www.aranejournal.com)